

# Çeviri Editörü Önsözü



"Robbins and Cotran Pathologic Basis of Disease" Kitabı 7. baskısı için hazırlanmış olan "Cep Kitabı"nın çevirisini sunmaktan gurur duyuyoruz. Ana kitaptaki bilgileri çok başarılı bir biçimde, niteliğinden kayıp vermeden özetleyen bu kitabın çevirisine katılan değerli hocalarıma ve meslektaşlarıma; inceleme ve düzeltilmesinde çok değerli katkıları olan genç meslektaşlarım Yrd. Doç. Dr. Burak Bahadır ve Yrd. Doç. Dr. Banu Doğan Gün'e, bana bu kitabın çeviri editörü olma onurunu veren Güneş Tıp Kitabevleri sahipleri Sayın Ali Aktaş ve Sayın Murat Yılmaz'a, organizasyon için Nuran Karacan'a, dizgi ve düzeltmeler için Olcay Taşdemir'e içtenlikle teşekkür ederim.

Her yönüyle orijinal baskı ile aynı özelliklere sahip olmasına çalışılan ve okudukça bilimsel merakı, heves ve heyecanı uyandıran bu kitapta çeviri metni ayrıntılı olarak incelendi. Çeviride görev alanların engin hoşgörüsü sayesinde kullanılan dil "günümüz Tıp Türkçesi" temel alınarak homojen hale getirilmeye çalışıldı. Bazı ifade ve terimlerin ardına daha iyi anlaşılmaları amacıyla kısa açıklamalar ve notlar (çevirmenin notu, ç.n.; ve çeviri editörünün notu, e.n.) eklendi. Düzeltilmesi ve en az düzeye indirilmesi için yoğun çaba gösterilmesine rağmen gözden kaçan hatalarımız için özür diliyor, hoşgörünüze sığınıyoruz.

Büyük emek verilerek çevirisi yapılan bu kitabı, özveri ile bizi destekleyen ve yetiştiren ailelerimize ve hocalarımıza ithaf ediyor ve Türk Tıp ve Patoloji eğitimine katkıda bulunmasını diliyorum.

Prof. Dr. Şükrü Oğuz ÖZDAMAR  
Çeviri Editörü